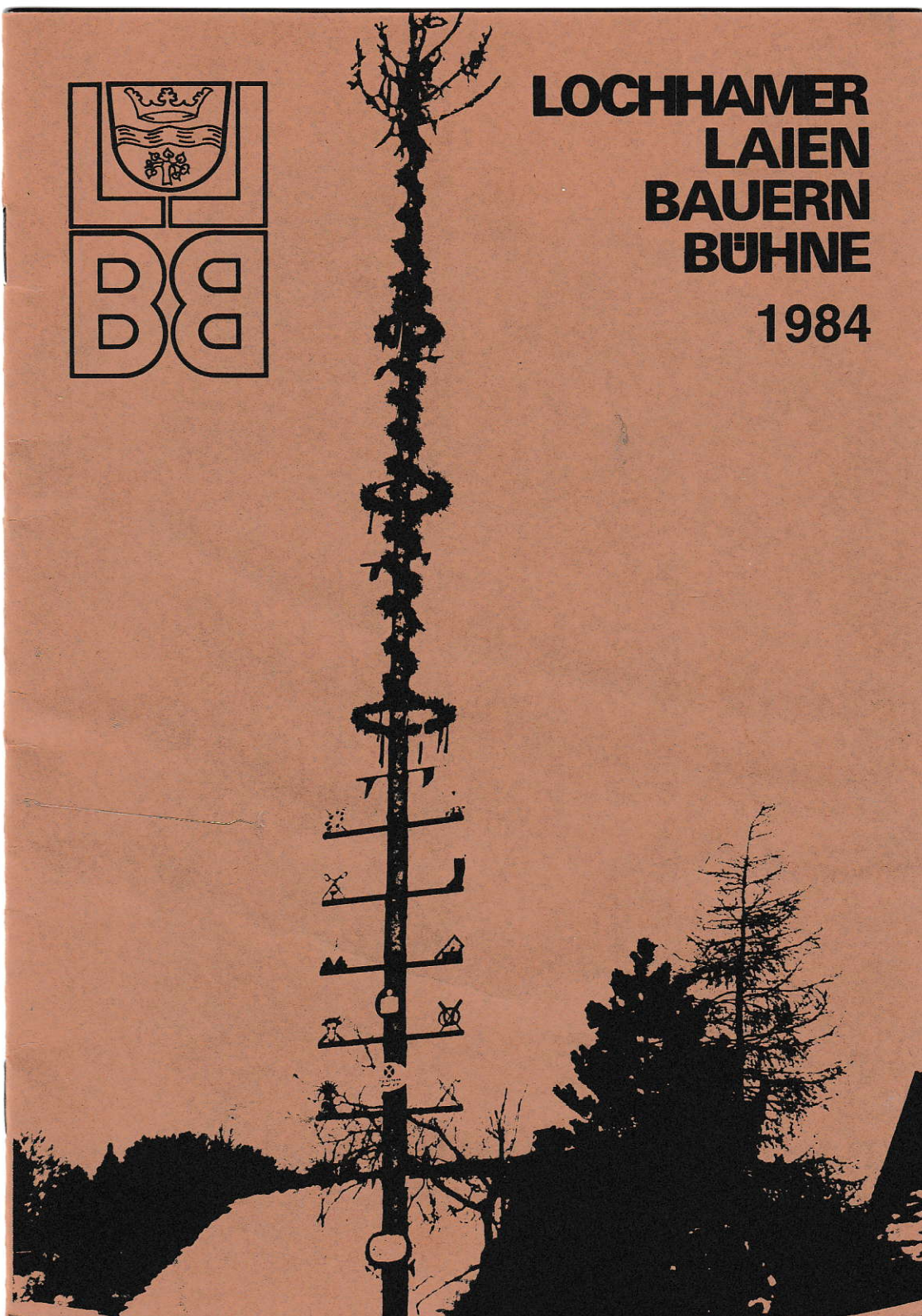
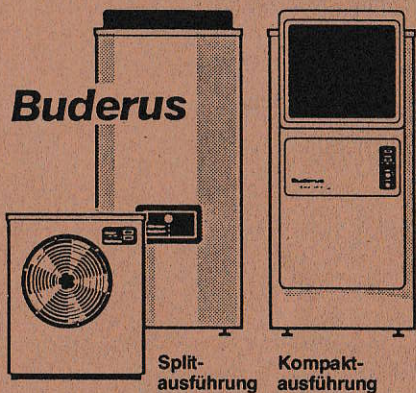


**LOCHHAMER  
LAIEN  
BAUERN  
BÜHNE  
1984**



## Die Wärmepumpe vom Heizungsspezialisten:

### Brauchwasser-Wärmepumpe Elocal®



SANITÄR · HEIZUNG  
KANAL · SCHWIMMBAD  
REPARATURDIENST



Hartnagelstraße 2-4  
8032 Gräfelfing  
Telefon 85 13 50



# WALTER REUSS

## ELEKTRO-ANLAGEN

8032 Gräfelfing · Würmstraße 17  
Telefon 85 28 92

### Ihr Fachmann in allen Elektrofragen

Installationen · Reparaturen  
Nachtspeicherheizung

Grüß Gott, liebe Theatergäste,

nach unseren Faschingsfesten und dem 3. Lochhamer Frühjahrssingen ist es wieder so weit. Nach wie vor liegt das Hauptaugenmerk der Lochhamer Laien Bauern Bühne e. V. bei der Aufführung von Theaterstücken in volkstümlicher Mundart. Für Sie geht heute der Vorhang wieder auf. Im Namen des ganzen Vereins darf ich Sie dazu sehr herzlich begrüßen.

Unser Spielleiter ist seinem Vorsatz auch in diesem Jahr treu geblieben. Neben einige routiniertere Laiendarsteller stellt er Neulinge auf die Bühne. Diese Mischung kam bei Ihnen, unserem Publikum, bisher gut an. Wir hoffen, daß dies auch im Jahre 1984 so bleibt.

Seit 14 Jahren existiert unser Programm in seiner bisherigen Form. Von Beginn an konnten Sie auf der Titelseite einen Maibaum abgebildet sehen. Für uns stellte er ein Sinnbild für bayerisches Brauchtum dar. Seit diesem Jahr hat der Maibaum für die LLBB e. V. nicht mehr nur symbolischen Charakter.

Wie Sie sicher wissen, wurde heuer wieder ein Maibaum in unserer Heimatgemeinde aufgestellt. Unter Führung der Freiwilligen Feuerwehr, an der Spitze ihr erster Vorstand Walter Reuss und des stellvertretenden Kommandanten Walter Schwitz, bemühten sich ein paar Gräfelinger Vereine, daß dieser gute alte Brauch erhalten blieb. So wurde die LLBB e. V. eingeladen, an den maibaumaktivitäten mitzuwirken. Wir beteiligten uns gerne an den Arbeiten, aber auch an den Feiern.

Bei Ihnen, liebe Gäste, möchte ich mich für Ihr Kommen bedanken. Ein paar frohe Stunden bei der LLBB wünscht Ihnen

Ihr  
Günther Thalhofer

Impressum:

Lochhamer Laien Bauern Bühne e. V., Spielzeit 1984  
Herausgeber: LLBB e. V., 1. Vorstand G. Thalhofer, Kiem-Pauli-Straße 12, 8033 Planegg  
Textbeiträge: Günther Thalhofer, Siegfried Segl, Hans Braukhaus  
Anzeigen und Gestaltung: Hans Braukhaus  
Titelseite: Günther Matthes  
Fotos: (Porträts und Szene) Günter Roll  
Fotosatz + Offsetdruck: Heinrich Fahrner, 8039 Puchheim, Benzstraße 32

## D' Eintrittskart'n

*Jetz pack ma's sogt der Wimmer Blasi  
zu seiner Frau, der reschen Stasi;  
Richt d'Kart'n her, du woäßt a's scho  
in oaner Stund geht's Stückl o,  
in Lochham, in der Leiblstraß.  
Do werd' sei Wei auf oamoi blaß,  
denn sie woäßt net um's Verrecka,  
wo de Eintrittskart'n stecka.  
Der Saustall, schreit der Wimmer drauf,  
der hört jetz' endlich oamoi auf,  
alles muaß des Wei verschmeiß'n,  
da kunnst de glei in Hintern beiß'n.  
Dann werd g'suacht im ganz'n Haus,  
all's was sehgn, des ramma's aus.  
S'Buachregal und d'Truhabank,  
d'Nachtkastl und an Kleiderschrank,  
s'is scho fast zum Geist aufgebn  
nirgends is des Glump zum Sehgn.  
Do sogt auf oamoi ziemlich dasi*

## Kurklinik am Reithofpark

**Klinik für Rehabilitation  
und Prävention**

**8201 BAD FEILNBACH  
Telefon (08066) 181  
Telex 525 926 · Postfach 52**

Neueröffnet Januar 1981  
80 Appartements · Luxusausstattung,  
Bad, WC, Dusche, Balkon, Telefon, FS

3 Ärzte im Hause · Röntgen, EKG,  
Klinisches Labor, Moorbäder,  
Moorpackungen, medizinische Bäder,  
UW-Stangerbad, Kneippabteilung,  
Inhalationsabteilung, alle Massagen,  
alle Diätformen, Sauna

Beihilfefähig nach § 30 GWO  
– auch für ambulante Patienten –



## Täglich durchgehend Fischfilet gebacken mit hausgemachten Kartoffelsalat

**Party-Service, heiß und kalt**



Unsere Spezialität. Hausgemachte Bratheringe  
Jeden Freitag frische Putenteile und Puteninnereien  
**Reichhaltiges Angebot an Salaten ohne Konservierungsstoff.**

## Feinkost-Fachgeschäft für Fisch, Wild und Geflügel

**Alois und Traudl Wittmann  
Gräfelting, Bahnhofstraße 110a, Telefon 85 30 26**

- Fisch-Schnellimbiss ● Salate u. Warmverkauf zum Mitnehmen ●

Unsere Öffnungszeiten:  
Dienstag mit Freitag durchgehend von 8–18.30 Uhr,  
Samstag von 8–12.30 Uhr, Montag geschlossen.

*zu seiner Frau der Wimmer Blasi:  
Tua ma bloß net schimpfa Muatta,  
jetzt hob i's g'fund'n de zwoa Luada,  
ganz hint'n drin im Portemonnäh,  
i kann de G'schicht net recht versteh,  
es kann bloß sei, daß irgendwann  
durch Zuafall eine kemma san.  
Sie sogt drauf, red doch koan Schmarn,  
höchste Zeit werd's daß m'a fahr'n,  
de wer'n net extra auf uns wart'n,  
bloß zwega deine blöd'n Kart'n.  
Auf der Straß drauß, Herrschaftseit'n,  
hört ma scho des dritte Lät'n,  
de Wimmers roas'n d'Treppen nauf  
und scho geht der Vorhang auf.  
Ganz damatscht da Blasi sitzt  
auf sei'n Plotz und schnauft und schwitzt  
s'Wassa rinnt eahm nei in Krog'n  
bloß oans des kann er grad no sog'n:  
De ganze Hetz, jetzt siechst a's Wei,  
kimmt bloß von deiner Schlamperei!"*

Sigi Segl



**Unser Kundendienst ist beispielhaft**

Eine fachkundige Beratung beim Abschluß der richtigen Autoversicherung ist selbstverständlich. Doch wir betreuen Sie, solange Sie Ihr Auto fahren. Wir versorgen Sie mit Informationen, die Geld sparen helfen. Und wir helfen Ihnen nach einem Unfall mit Rat und Tat, direkt bei Ihnen zu Hause oder in unseren vielen Schaden-Schnelldienst-Stationen. Wir regulieren schnell und unbürokratisch per Scheck oder rechnen gleich mit der Werkstatt ab. So ist der Schaden schnell behoben und der Ärger bald vergessen.

Fünf Millionen Autofahrer haben sich für die Allianz entschieden.  
Wann fahren Sie mit uns?

**Günther Thalhofer**  
Generalagentur der Bayer. Versicherungs-Bank AG, Allianz-Versicherungs-AG  
Kiem-Pauli-Straße 12 · 8033 Planegg · Telefon 8 59 74 53

**Allianz** 

## Der Witz vom Lande

Der Hausl vom Gasthof hilft dem Fremden die Koffer zur Bahn tragen. Er trägt zwei und der Fremde zwei. Die Station liegt außerhalb der Ortschaft. Es ist heiß und der Gast stöhnt: »Warum ist denn der Bahnhof so weit vom Ort weg?« – »No ja«, sagt der Hausl, »weil halt a Bahnhof immer beim Gleis sein soll.«

★

Der alte Bauer liegt im Sterben. Er redet mit der Bäuerin über die Beerdigung und sagt: »I möcht halt, daß da G'sangverein am Grab a Liad singt.« – Die Bäuerin fragt ihn: »Was taatst denn gern hörn, Vadda?«

★

Ein Gast liest die Speisekarte und bestellt dann bei der Kellnerin eine Portion Spanferkel. »'s Spofackl is ausganga«, sagt die Kellnerin. – Drauf fragt der Gast: »Wann kommt's denn wieder z'ruck?«

Aus: „I woäß no oan!“ von Bernhard Pollak, Süddeutscher Verlag, München

Sie finden bei mir eine exklusive Wollauswahl von Anny Blatt, Berger du Nord, Kraemer, Missoni, Aarlan, Tiber, Horstia, Dilthey u. a. Trachtenwolle natur und pflanzengefärbt in mehreren Qualitäten bis Nadelstärke 8

### **WOLLE und alles zum HANDARBEITEN** mit vielen Anleitungen und vielen Tips.

In den neuesten Modefarben: Cashmere, Angora und reine Maulbeerseide.  
... und alte Stickereien mit lustigen Motiven aus Großmutter's Kommode.



**MARGRET FIEDLER**  
Pasing-Marienplatz  
Planegger Straße 7  
8000 München 60  
Telefon (089) 83 86 81

Montag bis Freitag durchgehend von 10 bis 18 Uhr, Samstag von 10 bis 13 Uhr

## **HYPOTHEK-ANLAGEBERATUNG.**

**Eine qualifizierte Geldberatung muß Ihre individuellen Anlageziele berücksichtigen. Chancen konsequent nutzen und Risiken reduzieren.**



Lochhamer Straße 77, 8032 Lochham, Direkt am S-Bahnhof

# GRÜN

## Elektro-Handels GmbH

Leiblstraße 9  
8032 München-Lochham  
Tel. (089) 87 53 23 und 87 74 78

Elektrogeräte + Werkzeuge  
TV, HiFi, Video  
Einbauküchen  
Haushaltwaren, Bestecke

} aller führenden  
Markenhersteller

Wir führen auch Zubehör und Ersatzteile

Bei uns stimmt nicht nur der Preis, sondern auch  
der Service. – Bitte überzeugen Sie sich davon!

Der Kfz.-Meisterbetrieb in Ihrer Nähe  
FINA-Tankstelle

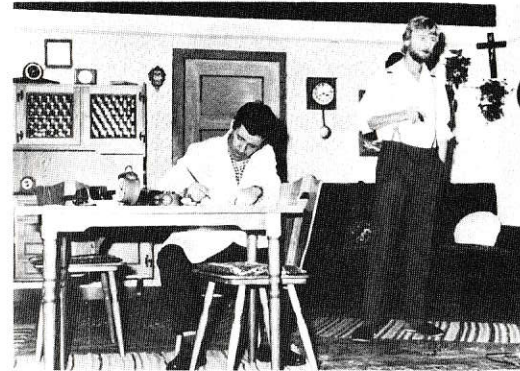


# WOLFGANG PFAFF

Brunhamstraße 62 · 8000 München 60  
Telefon 87 81 74



Kfz.-Reparaturen sämtlicher Fabrikate  
Unfallinstandsetzung · Einbrennlackierung  
Gutachtenerstellung · Leihwagen  
TÜV-Abnahme im Haus  
Bei unverschuldetem Unfall übernehmen wir die  
gesamte Schadensregulierung mit der  
gegnerischen Versicherung.



Peter Schaupp (Kassian),  
Peter Sickinger (Niklas Ungemach)



Peter Sickinger, Christl Wirth-Schlembach (Katrin)



Peter Sickinger, Ernst Ruhmaseder (Rüppel)



E. Ruhmaseder, P. Schaupp, Monika Weih  
(Souffleuse), P. Sickinger, Bärbel Sickinger  
(Gunda), Werner Mairhofer (Michl),  
Christl Wirth-Schlembach

„Nix für unguat“  
von Maximilian Vitus  
Herbst 1983



Hildegard Fromm  
(Frau Stelzenhuber)



Joachim Schur  
(Spitzer)

*Liebe Gäste der LLBB e.V.*

Als gute Tradition, die von unserem Spielleiter Ernst Pritschet gepflegt wird, dürfen wir Ihnen auf dieser Seite wieder Debütanten und weniger bekannte Mitglieder unserer Bühne vorstellen. Erstmals spielen für Sie Walter Schwitz als Pfarrer, Reinhard Radlinger als Ludwig Herz sowie die Ihnen vom „Hollédauer Schimmel“ bereits bekannte Hildegard Fromm als Frau Stelzenhuber und Joachim Schur (Moritatusänger im „Hollédauer Schimmel“) als Herr Spitzer.

Ihr Applaus wird unsere „Neuen“ und auch die Ihnen bekannten Laienspieler (Bilder auf S. 10) zu guten Leistungen anspornen. Dafür unseren herzlichen Dank!



Reinhard Radlinger  
(Ludwig Herz)



Walter Schwitz  
(Pfarrer)

## Saubere Leinwand

Heiteres Volksstück in 3 Akten von Ute Schläfer

### Personen und ihre Darsteller:

Franz Brauer, Bürgermeister, Gasthofbesitzer . . . . .	Ernst Pritschet
Mitzi, seine Frau . . . . .	Petra Groß
Gertrud, beider Tochter . . . . .	Gabi Fischer
Spitzer, Kino- und Cafébesitzer . . . . .	Joachim Schur
Reinhard, sein Sohn . . . . .	Hans Braukhaus
Dr. Herz, Arzt, Gemeindevorsteher . . . . .	Adolf Frank
Ludwig, sein Sohn . . . . .	Reinhard Radlinger
Herr Stelzenhuber, Gemeindevorsteher . . . . .	Herbert Fromm
Frau Stelzenhuber, seine Frau, Küchenhilfe bei Brauers .	Hildegard Fromm
Pfarrer . . . . .	Walter Schwitz
Vordermann, Lehrer, Gemeindevorsteher . . . . .	Michael Hofmann
Toni Niederleitner, Bauer . . . . .	Helmut Stadler
Poschl, Gemeindevorsteher . . . . .	Peter Sill

Alle 3 Akten spielen bei Brauer

Beginn: 19.30 Uhr – Ende: gegen 22.00 Uhr

Je 15 Minuten Pause nach dem 1. und 2. Akt

---

Vorsprecherin . . . . .	Gabi Fischer
Souffleuse . . . . .	Gaby Braukhaus
Technische Leitung . . . . .	Artur Helmbrecht Reinhard Radlinger
Beleuchtung . . . . .	Herbert Reichelt
Requisiten . . . . .	Renate und Adolf Frank
Bühnenmalerei . . . . .	Günther Köhler
Bühneninspektion . . . . .	Ignaz Gürtler
Masken . . . . .	Josef Lenz Birgit Holzmayr Brigitte Frank
Frisuren . . . . .	Petra Groß
Ton . . . . .	Alfons Fischer
Inszenierung und Spielleitung . . . . .	Ernst Pritschet



Michael Hofmann  
(Lehrer Vordermann)



Petra Groß  
(Mitzi Brauer)



Ernst Pritschet, Spielleiter  
(Franz Brauer)



Herbert Fromm  
(Stelzenhuber)



Helmut Stadler  
(Toni Niederleitner)



Adolf Frank  
(Dr. Herz)



Hans Braukhaus  
(Reinhard Spitzer)



Gabi Fischer  
(Gertrud Brauer)



Peter Sill  
(Poschl)

# Der Metzger Frank

Groß + Einzelhandel  
ff Fleisch- und Wurstwaren

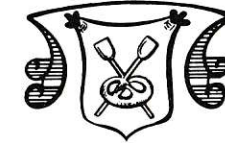
**Spezialität:** Bauern-Koch- und Rohsalami  
Münchner Weiß- und Stockwürste  
Bratwurstspezialitäten  
PARTY-SERVICE

aus Ihrem Meisterbetrieb

## Walter Frank

Aubinger Straße 4a · 8032 Lochham · Telefon 87 60 40

Besser schmeckt ....



was Sickinger bäckt

### Liebe Kunden!

Nachdem wir: Mehrwert-, Einkommens-, Vermögens-, Handwerks-, Handelskammer-, Körperschafts-, Kirchen-, Schwerbehindertensteuer, sowie Krankenkasse, Berufsgenossenschaft, Familienausgleichskasse, Invaliden-, Angestellten-, Arbeitslosen-, Lebens-, Feuer-, Brand-, Einbruch-, Unfall-, Haftpflichtversicherung und Gebühren für Gas, Wasser, Elektrizität, Müllabfuhr, Schornsteinfeger, Telefon dann noch Zeitungs-, Fachzeitschriften-, Werbungs-, Rundfunk- und Fernsehgebühren entrichtet haben,

**bleibt uns nur noch das Geld für diese Anzeige,**

um Sie freundlichst aufmerksam zu machen, daß unser gut geschultes Verkaufsteam jederzeit darauf wartet, Sie durch unser überaus vielseitiges Angebot aus Bäckerei, Feinbäckerei und Konditorei mit fast unübertrefflicher Qualität zu einem kulinarischem Hochgenuß kommen zu lassen.

**Ihre Bäckerei Sickinger**

Rottenbucherstr. 13 Tel. 87 00 74/5 **Bäckerei Joh. Sickinger** Konditorei Aubinger Str. 4b Tel. 87 00 74/5

## Passend zum Stück:

Im Gemeinderat masselt der Bürgermeister: »Letztes Jahr hamma in der Gemeindegasse a saubers Defizit g'habt, meine Herrn.« – »Was?« protestiert der Kassier, »nix hamma g'habt, draufzoit hamma!«

★

Ein Sommerfrischler, der auf der Landstraße dahinwandert, fragt einen Bauern: »Bitteschön, wie weit ist es noch bis zur nächsten Ortschaft?« – »Fimf Kilometa«, sagt der Bauer. – »Was, noch fünf Kilometer?« sagt der Sommerfrischler. – Drauf meint der Bauer: »No ja, wenn S' recht schnell genga, nacha macha S' as in drei.«

★

In einem oberbayerischen Gasthof beschwert sich ein Urlauber beim Wirt: »Als ich voriges Jahr nach meinem Aufenthalt in Ihrem Hause wieder nach Mönchengladbach zurückkam und meinen Koffer öffnete, kroch eine Wanze heraus. Was sagen Sie dazu?« – »De werd a Freid g'habt ham, wia's wieda dahoam war!« sagt der Wirt.

Aus: „Ham S' den scho g'hört?“ v. Bernhard Pollak, Süddeutscher Verlag, München



## Kurklinik Blumenhof

8201 Bad Feilnbach  
Telefon (08066) 191  
Telex 525 926 · Postfach 52

330 Betten, alle Zimmer m. Bad, WC, Balkon,  
Telefon · Hallenschwimmbad, Erfrischungs-Bar,  
Kegelbahnen · Sauna

6 Ärzte im Hause · Moorbäder, med. Bäder,  
Moorpackungen, Kneippabteilung,  
Inhalationsabteilung, Stangerbäder,  
Unterwassermassagen, alle Massagen und  
Lymphdrainage, Röntgen, EKG, klinisches  
Labor, alle Diätformen

Beihilfefähig nach § 30 GWO  
– auch für ambulante Patienten –

Alles, was in der Freizeit Leib und Seele zusammenhält . . .

<b>Toto - Lotto</b> Annahmestelle Klassenlotterie Zeitschriften Zeitungen Fotokopien	<b>Partyservice</b> Richtfeste Zeltverleih Grillgeräte komplettes Zubehör	<b>Tabakfaß</b> das Raucherparadies in Lochham und Gräfelfing <b>Durstquelle</b> Weine u. Spirituosen Heimdienst
---	--	--

Pächter H. u. M. Piendl  
Aubinger Straße 4  
8032 Lochham, Tel. 87 74 26

Filiale  
Bahnhofstr. 13  
8032 Gräfelfing  
Tel. 8 71 44 74, Inh. J. u. W. Wüster

Schlüssel- und Aufsperrdienst  
Sicherheitsdienst und Montage



**RUDOLF KNILL**  
Feinmech. Werkstatt

8032 GRÄFELFING  
Steubstraße 4, Telefon 85 22 75 + 88 68 20



WALTER  
SCHWITZ

BAUSCHREINEREI  
INNENAUSBAU



8032 GRÄFELFING  
Würmstraße 8  
Telefon 851331

## Drogerie FIEDLER

Inh. G. Roll

*bietet:*

**Fotoarbeiten**

Gut – schnell – preiswert

**Filme, Kameras, Zubehör**

**Fotokopien – sofort!**

**Paßbilder gleich zum Mitnehmen!**

*Und . . . natürlich –*  
**volles Drogerie-Sortiment**

8032 Gräfelfing  
Bahnhofstraße 88  
Ecke Rottenbucherstr.

**Telefon 089/85 22 05**

## AUFFÜHRUNGEN DER LLBB e.V.

Lfd.-Nr.	Jahr	Titel/Autor	Rollen		Vorstellungen
			Damen	Herren	
1	1969	„Der verkaufte Großvater“ von Anton Hamik	3	5	5
2		„Peter und Paul“ von Franz Vogel	3	3	5
3	1970	„Da is der Wurm drin“ von Maximilian Vitus	4	5	5
4		„Die drei Eisbären“ von Maximilian Vitus	3	4	5
5	1971	„Der Schlawiner“ von F. L. John	4	4	5
6	1972	„Ein guter Einfall“ von Franz Schaurer	4	5	5
7		„Fürst Wastl“ von Maximilian Vitus	3	7	5
8	1973	„Das goldene Ganserl“ von Hanns Bauer	4	6	5
9		„Der Wegweiser zum 7. Himmel“ von Maximilian Vitus	3	5	5
10	1974	„Der alte Fuchs“ von E. Naumann	3	5	5
11		„Der Blitz aus heiterem Himmel“ von Ludwig Sippl	3	4	5
12	1975	„Der Danzer geht um“ von Monika Lechner und Theo Mahler	3	4	5
13		„Der siebte Bua“ von Max Neal und Max Ferner	3	8	6
14	1976	„Die pfiffige Urschl“ von Franz Schaurer	4	4	6
15		„Thomas auf der Himmelsleiter“ von Maximilian Vitus	3	8	6
16	1977	„Die Geisterbraut“ von Hannes Bauer	3	4	6
17		„Peppi trägt Lackschuhe“ von Josef Anton Schuler	3	8	6
18	1978	„Alles beim Teufel“ von Maximilian Vitus	3	6	6
19		„Kurbetrieb beim Kräuterblasi“ von Franz Schaurer	4	4	6
20	1979	„No amoi a Lausbua sei“ von Franz Schaurer	4	8	6
21		„Die Leiter am Kammerfenster“ von Martin Dornreither	4	5	6

## AUFFÜHRUNGEN DER LLBB e.V.

Lfd.-Nr.	Jahr	Titel/Autor	Rollen		Vorstellungen
			Damen	Herren	
22	1980	„Die drei Dorfheiligen“ von Max Neal und Max Ferner	6	7	6
23		„Der Bauerndiplomat“ von Sepp Faltermaier	2	6	7
24	1981	„Der weibscheue Hof“ von Albert Martens	3	6	6
25		„Der Holledauer Schimmel“ von Alois Johannes Lippl	11	30	12
26	1982	„Das sündige Dorf“ von Max Neal	3	7	8
27		„Die falsche Katz“ von Maximilian Vitus	4	6	9
28	1983	„Der Karten-Simmerl“ von Sigi Segl	4	7	9
29		„Nix für unguat“ von Maximilian Vitus	2	4	8
30	1984	„Saubere Leinwand“ von Ute Schläfer	3	10	8

Inszenierungen sämtlicher Stücke Ernst Pritschet

*Haar-Studio*

**KRONAWITTER**

Haar-Styling, Haar-Farbe und -Pflege  
Spezialist für System Professional



ausgewählt gute Parfüms und  
Cosmetics wie Ayer – Revlon – Rochas

Lochhamer Straße 75 · 8032 München-Lochham

Telefon (089) 85 16 16



Verkaufsbüro München  
Amselweg 1 · 8032 Gräfelfing  
Telefon (089) 8 54 38 98 / 9

☞ Ein Sparkassenbuch  
mit 3 Monatsgehältern  
ist immer eine  
beruhigende  
Reserve. ☞



Drei Gehälter auf die hohe Kante – eine goldene Regel, die Sie von den Wechselfällen des Lebens unabhängiger macht. Ein solches Sparguthaben muß konsequent aufgebaut werden. Unser Vorschlag: Spar-Dauerauftrag.

Denn so sparen Sie regelmäßig, automatisch und mit Zinsgewinn. Und wer automatisch spart, spart automatisch mehr.

Der Geldberater: der persönliche Service Ihrer

**KREISSPARKASSE** 